

6L



150534

РУССКИЙ**Содержание**

1. Безопасность.....	146
1.1 Значение символики.....	146
1.2 Меры предосторожности.....	147
1.3 Использование по назначению.....	150
1.4 Использование не по назначению.....	150
2. Общие сведения	151
2.1 Ответственность и гарантийные обязательства	151
2.2 Защита авторских прав	151
2.3 Декларация о нормативном соответствии.....	151
3. Транспортировка, упаковка и хранение	152
3.1 Транспортная инспекция.....	152
3.2 Упаковка	152
3.3 Хранение	152
4. Технические данные	153
4.1 Описание частей прибора.....	153
4.2 Технические характеристики	155
5. Инсталляция и обслуживание.....	156
5.1 Инсталляция	156
5.2 Обслуживание.....	157
6. Очистка	160
7. Утилизация.....	162

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 5258 971-0
Факс: +49 5258 971-120
Горячая линия - техническая поддержка:
+49 5258 971-197
www.bartscher.com



Перед эксплуатацией прибора прочитайте инструкцию по эксплуатации и хранить ее в доступном месте!

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником.

Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором.

Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, всегда доступном для персонала по установке, эксплуатации и чистки прибора.

В случае передачи прибора третьему лицу, ему необходимо передать также данную инструкцию по обслуживанию.

1. Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Все лица, пользующиеся прибором, должны соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию.

1.1 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности выделены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Необходимо обязательно соблюдать эти указания во избежание несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



ОПАСНО!

Этот символ сигнализирует о непосредственной угрозе, последствием которой могут стать серьезные повреждения или смертельный исход.



ОСТОРОЖНО!

Этот символ сигнализирует об опасных ситуациях, которые могли бы привести к тяжелым телесным повреждениям или к смертельному исходу.

**ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ!**

Символ предупреждает о горячей поверхности прибора во время его работы. Пренебрежение предупреждения может привести к получению ожогов!

**ГОРЯЧИЙ ПАР!**

Этот символ сигнализирует о том, что во время работы из прибора выходит горячий пар. В случае пренебрежения этой информацией можно получить ожоги!

**ВНИМАНИЕ!**

Этот символ сигнализирует о возможных опасных ситуациях, которые могли бы привести к легким телесным повреждениям или травмам, дефектному действию и/или поломке прибора.

**УКАЗАНИЕ!**

Этот символ выделяет советы и информацию, которые следует соблюдать для обеспечения эффективного и безаварийного обслуживания прибора.

1.2 Меры предосторожности

- Этот прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными, интеллектуальными способностями, недостаточным опытом и знаниями о приборе, если они не находятся под контролем лица, отвечающего за их безопасность, или не получили от него указания по использованию прибора.
- Дети должны находиться под наблюдением взрослых, чтобы иметь уверенность, что они не играют прибором или не включают его.
- Сделать невозможным доступ детей к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты или пенополистироловые элементы. **Опасность удушья!**
- Во время эксплуатации прибора **никогда** не оставлять его без присмотра.
- Прибор использовать только в закрытых помещениях.

- Прибор можно использовать только в случае, если его техническое состояние не вызывает сомнений касательно исправности и безопасности. В случае изъянов в действии прибора его следует отсоединить от источника питания (вынуть вилку из розетки) и сообщить в сервисный центр.
- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантии.
- Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недозволительно предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они чётко не дозволены изготовителем.



ОПАСНО! Угроза поражения электрическим током!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Следите за тем, чтобы никто не мог наступать на провод или спотыкаться об него.
- Провод питания не может подвергаться изгибам, запутыванию, и должен всегда находиться в разложенном состоянии. Никогда не устанавливайте прибор или другие предметы на проводе питания.
- Не накрывать провод питания. Прокладывать провод питания вдали от рабочей зоны и не погружать в воду или другие жидкости.

- Провод питания регулярно проверять на предмет повреждений. Не использовать прибор с поврежденным проводом питания. Если провод поврежден, во избежание опасности, его замену следует поручить персоналу сервисного обслуживания или электрику.
- Провод питания следует всегда отсоединять от розетки с помощью вилки.
- Никогда не перемещать, не передвигать и не поднимать прибор с помощью провода питания.
- Ни в коем случае не открывать корпус прибора. В случае нарушения электрических присоединений или модификаций электрической или механической конструкции, появится **угроза поражения электрическим током**.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- **Никогда** не обслуживать прибор влажными руками или стоя на мокром основании.
- Вынуть вилку из гнезда,
 - если прибор не используется.
 - если во время эксплуатации появятся помехи,
 - перед очисткой прибора.



ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ! Угроза получения ожогов!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Во время работы корпус и крышка прибора сильно нагреваются. Не следует прикасаться к ним голыми руками. Для открытия прибора следует всегда пользоваться ручкой крышки.
- После выключения прибор еще долгое время остается горячим, перед изъятием чаши или перестановкой прибора в другое место следует подождать, пока прибор остынет.



ГОРЯЧИЙ ПАР! Опасность получения ожогов!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации на тему безопасности.

- Во время работы из клапана для выпуска пара выходит горячий пар, в процессе приготовления следует избегать контакта с крышкой.
- Во время открывания крышки соблюдать особую осторожность, т.к. выходящий горячий пар может привести к ожогам рук или лица.

1.3 Использование по назначению

Любое применение прибора с целью, отличающейся от его нормального назначения, запрещено. Такое применение считается формой эксплуатации не по назначению.

Какие-либо претензии по отношению к производителю и/или его уполномоченным в связи с возникшими повреждениями в результате использования прибора не по назначению исключены.

Ответственность за повреждения, возникшие во время использования прибора не по назначению, несет исключительно пользователь.

Безопасность эксплуатации прибора гарантирована только в случае применения, соответствующего назначению в соответствии с данными инструкции по обслуживанию.

Рисоварка предназначена только для приготовления и поддержания температуры готового риса.

1.4 Использование не по назначению

Любое отклонение от указанного в пункте **1.3 „Использование по назначению“** запрещено и является использованием, не соответствующим прямому назначению.

Использование не по назначению может привести к телесным повреждениям и вещественному ущербу в результате возникновения опасного электрического напряжения, пламени и высоких температур. С помощью прибора можно выполнять только работы, которые были описаны в данной инструкции по обслуживанию. Неправильная эксплуатация может стать причиной повреждений прибора.

Любое вмешательство в конструкцию прибора, а также его монтаж и техобслуживание могут проводиться исключительно квалифицированными специалистами.

2. Общие сведения

2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений.



ВНИМАНИЕ!

Перед началом каких-либо действий с прибором, особенно перед его включением, внимательно прочитайте данную инструкцию!

Производитель не **несет ответственность** за повреждения и вред, возникший вследствие:

- несоблюдения указаний на тему обслуживания и очистки;
- использования не по назначению;
- введения изменений пользователем;
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качеств использования и дальнейшего исследования.

2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



УКАЗАНИЕ!

Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.

2.3 Декларация о нормативном соответствии



Прибор соответствует действующим нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием вышлем Вам Заявление о соответствии.

3. Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб reklamировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

3.3 Хранение

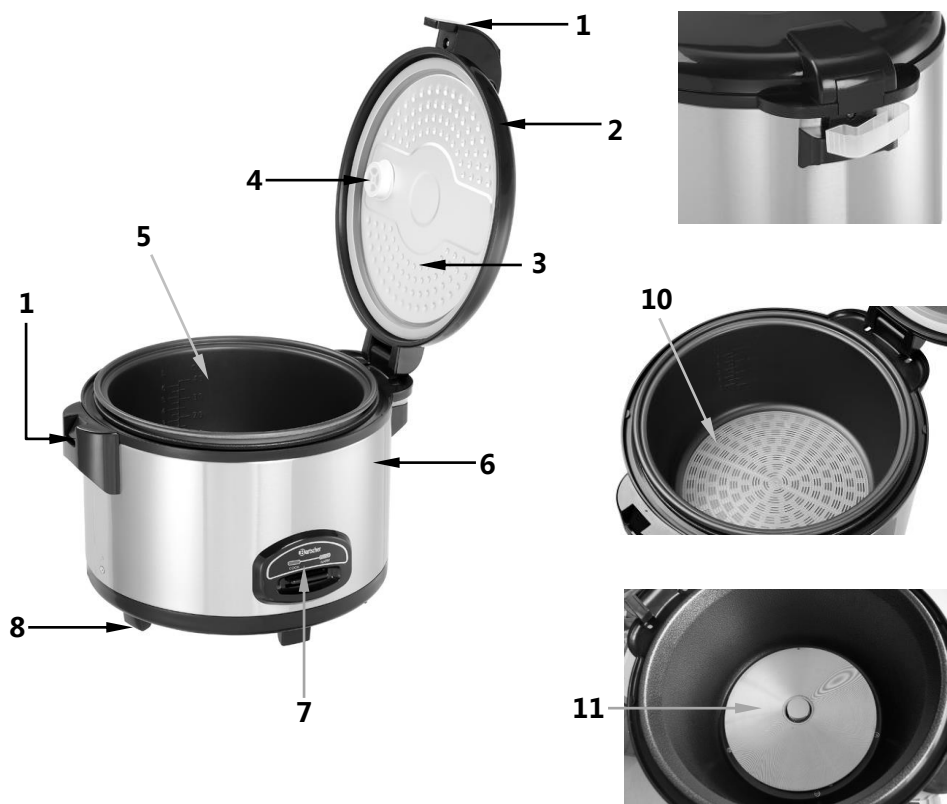
Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом,
- хранить в сухом и свободном от пыли месте,
- не подвергать воздействию агрессивных веществ,
- предохранять от воздействия солнечных лучей,
- избегать механических сотрясений,
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковки, в случае необходимости освежить или обновить.

4. Технические данные

4.1 Описание частей прибора



Аксессуары



Рис. 1

Панель обслуживания



Рис.2

Описание рис. 1 + рис. 2

- | | | | |
|---|---|----|---|
| 1 | Защелка крышки | 9 | Контейнер для сбора конденсата |
| 2 | Внешняя крышка | 10 | Силиконовый коврик в качестве защиты от пригорания |
| 3 | Внутренняя крышка | 11 | Греющая пластина |
| 4 | Клапан для выпуска пара | 12 | Мерный стакан (Cup) |
| 5 | Внутренняя емкость с отметкой/обозначением количества | 13 | Ложка для риса |
| 6 | Внешняя емкость | 14 | Световой индикатор „Приготовление / СООК“ (красная) |
| 7 | Панель обслуживания | 15 | Световой индикатор „Поддержание тепла / WARM“ (зеленая) |
| 8 | Ножки | 16 | Переключатель функций |

4.2 Технические характеристики

Наименование	Рисоварка 6L
Артикул:	150534
Версия:	▪ Материал: нержавеющая сталь, пластмасса ▪ Цвет: серый/черный ▪ Внутренняя емкость: с антипригарным покрытием, термостойкая, съемная ▪ Количество продукта, рис: 20 - 30 порций • Функции: приготовление, поддержание тепла ▪ Световые индикаторы: поддержание тепла (зеленый), приготовление (красный) • Характеристики: функция поддержания тепла по всему контуру, силиконовый коврик в качестве защиты от пригорания
Объем:	6 литров
Присоединительная мощность:	2 кВт / 230 В / 50 Гц
Размеры	Ш 440 x Г 390 x В 345 мм
Вес:	6,8 кг
Аксессуары (входят в комплект поставки):	1 мерный стакан, 1 ложка для риса

Технические изменения возможны!

5. Инсталляция и обслуживание

5.1 Инсталляция

Установка

- Распаковать прибор, удалить и утилизировать все упаковочные материалы в соответствии с предписаниями охраны окружающей среды.



ВНИМАНИЕ!

Никогда не удалять с прибора номинальную табличку или предупреждающие обозначения.

- Установите прибор на ровном, стабильном, сухом и водоотталкивающем основании, отличающемся стойкостью к воздействию высоких температур.
- **Никогда** не устанавливайте прибор на легковоспламеняющемся основании.
- Не устанавливайте прибор вблизи рабочих мест с открытым огнем, электрических печек или других источников тепла.
- **Никогда** не устанавливайте прибор на краю стола во избежание его переворачивания или падения.
- **Никогда** не устанавливайте прибор во влажных и мокрых зонах.
- Установите прибор так, чтобы в случае необходимости был обеспечен беспрепятственный доступ к сетевой вилке для немедленного отключения прибора.

Подключение



ОПАСНО! Угроза поражения электрическим током!

В случае неправильной установки прибор может стать причиной получения травм!

Перед установкой прибора следует сравнить параметры локальной электрической сети с техническими данными прибора (см. номинальный щиток). Прибор подключать только в случае полного соответствия параметров!

- Контур электрической розетки должен иметь защиту 16А. Подключайте прибор непосредственно к настенному гнезду, не используйте разветвители или розетки с несколькими входами.

5.2 Обслуживание

Перед первым использованием

- Нажать кнопку блокады и поднять крышку.
- Изъять из прибора оснащение и внутреннюю емкость. Перед первым использованием следует очистить прибор и его оснащение согласно указаниям, описанным в пункте 6 „Очистка”.



ВНИМАНИЕ!

**Никогда не погружать внешнюю емкость в воду или другие жидкости.
Никогда не вливать воду во внешнюю емкость.**

- Тщательно осушить помытые элементы.
- Теперь можно начать приготовление риса.

Приготовление риса

Оптимальный результат приготовления риса зависит от правильной порции риса и воды. Во время приготовления следует соблюдать указания, содержащиеся в настоящей инструкции, и проверить:

- Какой это рис - обычный или обработанный?
- Был ли рис предварительно отварен?

Предварительно обработанный рис можно найти в продаже, как рис быстрого приготовления.

Все другие данные на тему риса (белый или коричневый, длиннозерный или круглозерный, дикий рис, рис Басмати и т.д.) говорят о качестве и вкусе. Для процесса приготовления это не имеет существенного значения.

По вкусу в воду можно добавить щепотку соли.

Благодаря промыванию перед отвариванием рис будет меньше склеиваться во время приготовления, но потеряет немного питательных ценностей.

Если перед приготовлением рис намочить на ок. 5 - 10 минут, отваренный рис будет гораздо мягче.

Приготовление обычного (необработанного) риса.

- Отмерить необходимое количество риса с помощью прилагаемого мерного стакана и промыть его в отдельной посуде.
- Перед наполнением внутренней емкости рисом на ее дно следует положить силиконовый коврик в качестве защиты от пригорания.
- Промытый рис поместить во внутренней емкости рисоварки и залить соответствующим количеством воды (учесть отметки во внутренней емкости).

Например: всыпать во внутреннюю емкость 10 мерных стаканов риса, после чего наполнить ее водой до отметки 10 cup.



ВНИМАНИЕ!

Не превышать последнюю отметку для воды!

Перед началом эксплуатации следует убедиться, что внешняя часть внутренней емкости сухая и чистая.

- Поместить внутреннюю емкость во внешней емкости и слегка повернуть влево и вправо, проверяя, что ее установка на нагревательной плите гарантирует хорошую передачу тепла.
- Закрыть крышку таким образом, чтобы раздался „щелчок” закрытия крышки.
- Подсоединить прибор к одиночной, заземленной розетке.
- Нажать переключатель функции (нажать вниз). Как только температура во внутренней емкости упадет, загорится повторно **красный** световой индикатор „Приготовление/COOK“ .
- Когда рис готов гаснет **красный** световой индикатор „Приготовление/COOK“ и загорается зеленый световой индикатор „Поддержание в теплом состоянии/WARM“. Прибор автоматически переключится в режим поддержания в теплом состоянии.
- Оставить крышку закрытой на 10 - 15 минут, чтобы рис стал еще более рассыпчатым.



ГОРЯЧИЙ ПАР! Опасность получения ожогов!

Никогда не открывать крышку прибора во время приготовления риса!

В случае необходимости крышку следует приподнимать только правой рукой, при этом имеет место опасность получения ожогов от контакта с выходящим паром!

Пользоваться защитными рукавицами!

- Нажимая кнопку блокады и поднимая крышку, осторожно открыть крышку прибора и сервировать готовый рис.

- Во избежание повреждений противопригарного покрытия внутренней емкости для сервировки риса никогда не следует использовать металлические ложки или металлические половники. Пользоваться прилагаемой ложкой для риса.
- После изъятия необходимого количества риса закрыть крышку, чтобы оставшийся рис не остыл.
- Прибор автоматически поддерживает рис в теплом состоянии. Как только температура во внутренней емкости упадет, загорится повторно красный световой индикатор „Приготовление/СООК“, что свидетельствует о продолжении процесса поддержания тепла.
- Если в этом нет необходимости отключить прибор от сети электропитания (вынуть вилку из розетки!). В противном случае процесс поддержания в теплом состоянии будет по-прежнему активным.



ВНИМАНИЕ!

Перед началом следующего процесса приготовления прибор (вместе с внутренней емкостью) всегда должен быть полностью охлажден. В противном случае время нового процесса приготовления значительно сократится, и рис не будет готов.

❖ Рисоварка оснащена предохранительным термостатом, который автоматически переключает прибор в режим поддержания тепла, если:

- в приборе не установлена внутренняя емкость,
- внутренняя емкость установлена неправильно,
- полностью испарилась вода из внутренней емкости.

Контейнер для сбора конденсата

Во время открывания крышки конденсат вытекает по желобку внешней крышки в контейнер для сбора конденсата.

Изъятие контейнера для сбора конденсата:

- ❖ Взять контейнер для сбора конденсата с двух сторон и потянуть.

Установка контейнера для сбора конденсата:

- ❖ Поместить контейнер для сбора конденсата в выемке и прижать его.



ВНИМАНИЕ!

После каждого завершения эксплуатации вынуть и опорожнить контейнер для сбора конденсата.

Контейнер для сбора конденсата

6. Очистка



ОСТОРОЖНО!

Перед очисткой прибора его следует отключить от источника питания (вынуть вилку из розетки!), и оставить прибор остывать.

Для очистки прибора не использовать струю воды под давлением!

Следить за тем, чтобы в прибор не попадала вода.



ВНИМАНИЕ!

Во избежание повреждения противопригарного покрытия во внутренней емкости и поверхности внешней емкости для очистки прибора никогда не следует использовать жестких и едких чистящих средств таких как, стекловолотно или металлические инструменты.

Никогда не следует мыть прибор и внутреннюю емкость в посудомоечной машине.

- После каждого использования прибора следует очистить все его части.
- Вынуть внутреннюю емкость из внешней емкости. Вынуть силиконовый коврик из внутренней емкости.
- **Внутреннюю емкость и аксессуары** (ложку для риса, мерный стакан и силиконовый коврик) помыть теплой водой с добавлением мягкого моющего средства, сполоснуть помытые части чистой водой и тщательно осушить их с помощью сухой, мягкой салфетки.
- Снять с внутренней крышки клапан выпуска пара, поворачивая его против часовой стрелки и вытягивая вверх. После каждого использования клапан выпуска пара необходимо тщательно промыть в теплой воде.
- Тщательно очистить **внутреннюю крышку** мягкой влажной салфеткой, особенно за прокладкой крышки.
- Прикрепить элемент выпуска пара к внутренней крышке.
- Внутреннюю и внешнюю часть **внешней емкости** и **внешнюю крышку** протереть мягкой, влажной салфеткой, после чего тщательно осушить.





ВНИМАНИЕ!

Зерна риса или другие частицы могут прилипать к нагревательной пластине.

Их следует всегда удалять, чтобы обеспечить надежный перенос тепла от нагревательной плиты к внутренней емкости.

Для удаления вареного риса с нагревательной пластины можно воспользоваться деревянной лопаткой. Далее протереть и отполировать поверхности нагревательной пластины, чтобы обеспечить хорошую передачу тепла между нагревательной пластиной и дном внутренней емкости.

Рекомендации по очистке

1. Если приготовленный рис пригорит к поверхности внутренней емкости, перед очисткой в нее следует влить стакан воды с добавлением жидкости для мытья посуды.
2. Поместить внутреннюю емкость в рисоварку.
3. Нажать выключатель вниз. Загорится **красный** световой индикатор „**Приготовление/СООК**“. Подождать, пока вода закипит.
4. Далее отключить рисоварку от сети электропитания (вынуть вилку из розетки!). Подождать, пока внутренняя емкость остынет.
5. Благодаря этому облегчается очистка внутренней емкости.

Хранение прибора

- Если прибор не будет использоваться в течение более длительного периода, его следует тщательно очистить согласно описанию выше и хранить в сухом, чистом месте, защищенном от воздействия низких и высоких температур, а также солнечных лучей. Хранить вдали от детей. На приборе не следует устанавливать никакие тяжелые предметы.

7. Утилизация

Старые приборы



Электрические приборы имеют этот символ. Нельзя выбрасывать электрические приборы вместе с домашними отходами. Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно местным предписаниям утилизации, отдельно от домашних отходов.



УКАЗАНИЕ!

Электрические приборы должны правильно использоваться и сдаваться в утилизацию во избежание негативного воздействия на окружающую среду.

- Отсоединить прибор от источника питания и удалить провод питания от прибора.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 5258 971-0
Факс: +49 5258 971-120

Горячая линия - техническая поддержка:
+49 5258 971-197
www.bartscher.com